

ALBRICIAS TEAM

AATSP EXECUTIVE DIRECTOR

María Carreira



I currently serve as Executive Director of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Prior to taking on this role, I was a Professor of Spanish Linguistics at California State University, Long Beach, where I specialized in heritage language education. I am also a heritage speaker of Spanish myself. These professional and personal experiences have deeply shaped my views on language learning and teaching.

In all three of these roles, I cannot stress enough the importance of giving students a voice and helping them become published authors. When students write for a wider public, they move beyond being passive recipients of information and become active agents in the learning process and advocates for our languages and cultures. At the same time, they gain visibility, confidence, and a deeper sense of engagement with their work and identities.

This is why *Albricias* matters so much. It matters to the future of our field, it matters to the academic growth of our students, and it matters to our teachers, whose dedication and success become evident when they mentor and sponsor students for publication in this journal.

EDITORIAL DIRECTOR

Carmen Cañete Quesada

Saludos amigos y amigas de *Albricias*.

Saudações, amigos e amigas da *Albricias*.

Mi nombre es Carmen Cañete Quesada y soy profesora de literatura española e hispanoamericana en la facultad de honores de Florida Atlantic University. También dirijo un programa de verano para los estudiantes de FAU en la Universidad Complutense de Madrid.

En el año 2014 comencé a trabajar en *Albricias* como correctora y, diez años después, en el 2024, acepté el puesto como editora de esta revista.

¡Espero que os animéis a participar en la revista!

EDITORIAL BOARD

Jaime Cardoso



Jaime Cardoso Hernández combina su formación académica con una sólida trayectoria como escritor. Es psicólogo y antropólogo por la Universidad Autónoma de Querétaro, México y doctor en español por la Universidad Estatal de Arizona. Ha ejercido la docencia en universidades de México y Estados Unidos, y ha publicado cuentos, ensayos, artículos y manuales que abordan temas académicos, sociales, culturales y políticos con una mirada crítica y comprometida. Desde el 2015 ha sido miembro del Editorial Board de *Albricias*. Actualmente es maestro en Tempe Preparatory Academy.

Marta Constenla

Marta Constenla, a native of northern Spain, is a Spanish teacher at Barrington High School in the northwest suburbs of Chicago. She loves sharing her language and culture with her students.

Marta is the Illinois state director for the SHH as well as the sponsor for the Vicente Aleixandre chapter at her school. She is an executive council member of the AATSP Chicago chapter and a former vice president and president. She is also part of the scoring leadership team at the AP Spanish Language & Culture Reading.

Marta has been a member of the Albricias editorial board since 2019 and a copy editor since 2024.

Erica Nathan-Gamauf

Erica es profesora de español en Loyola Academy y directora del Programa Ricci de Alumnos Ignacianos Globales. En el pasado fue representante de Nivel Secundario en la Mesa Ejecutiva de la AATSP y ha ejercido como directora de la Región 3 en la Mesa Ejecutiva de la SHH. Lleva seis años formando parte de la Mesa Editorial de *Albricias* y ha sido asesora de capítulos de la SHH desde 2003.

Gregory L. Thompson

Gregory L. Thompson is a professor of Spanish Pedagogy at Brigham Young University and the graduate coordinator for the Second Language Teaching (SLT) MA program. He has taught classes in language pedagogy, bilingualism, Spanish phonetics, applied linguistics, as well as classes on the development of language skills. He supervises intermediate-level Spanish at BYU and loves working with language learners. He has published articles and books on his varied research areas including code switching in the foreign language classroom; heritage language learners; service-learning and language acquisition; bilingualism and languages in contact; and placement exams and language testing.

He has been an editorial board member for *Albricias* since 2015 and is constantly impressed with the quality of the work of the Spanish and Portuguese language students who submit works to be published in this amazing journal.

COPY EDITORS**Marta Constenla**

Marta Constenla, a native of northern Spain, is a Spanish teacher at Barrington High School in the northwest suburbs of Chicago. She loves sharing her language and culture with her students.

Marta is the Illinois state director for the SHH as well as the sponsor for the Vicente Aleixandre chapter at her school. She is an executive council member of the AATSP Chicago chapter and a former vice president and president. She is also part of the scoring leadership team at the AP Spanish Language & Culture Reading.

Marta has been a member of the *Albricias* editorial board since 2019 and a copy editor since 2024.

Rachel Mamiya Hernandez



Rachel Mamiya Hernandez é especialista em tecnologias para o ensino-aprendizagem de línguas na Universidade do Havaí em Mānoa (UHM), em Honolulu, Havaí. Ela é a ex-presidente da AATSP (2022) e adora ver a criatividade e o capricho na arte e nos trabalhos produzidos pelos alunos na *Albricias*.

Mércia Regina Santana Flannery



Mércia Regina Santana Flannery é de Recife, Pernambuco/Brasil. Ela é Diretora do Programa de Língua Portuguesa e Cultura na Universidade da Pensilvânia, Filadélfia. Seu trabalho acadêmico explora as interseções entre linguagem, identidade, discriminação e linguagem agressiva, com publicações recentes que aprofundam esses temas. Além de sua atuação em pesquisa e ensino de Língua Portuguesa, Mércia é representante de Português na American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) e Diretora Nacional da Phi Lambda Beta, a Sociedade Honorária de Língua Portuguesa/AATSP. Ela também colabora com a edição da produção estudantil em português para a revista *Albrícias*.